

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
профессионального образования
«НОВОСИБИРСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ» (НГУ)
Факультет иностранных языков

ИСТОРИЯ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Учебный курс

Новосибирск 2013

УЧЕБНЫЙ КУРС
«История Французского языка»
(направление 035700 «Лингвистика», степень бакалавр)

Учебный курс «История Французского языка» составлен в соответствии с требованиями к обязательному минимуму содержания и уровню подготовки дипломированного бакалавра по циклу Б.3.Профессиональный цикл Б.3 В. Вариативная часть, Модуль « Теория и практика иностранного языка»: История иностранного языка (первый иностранный язык) Французский язык, стоящими перед Новосибирским государственным университетом по реализации Программы развития НГУ.

Автор – Дебрэнн Мишель, доктор филологических наук, профессор кафедры французского языка

Факультет иностранных языков
Кафедра французского языка

Цели курса

Цели курса «История Французского языка» заключаются в:

- ознакомление с общими принципами диахронии в лингвистике, с динамикой языковых контактов.
- Ознакомление с периодизацией развития французского языка, с основными процессами, повлиявшими на его изменения и с результатами этих изменений
- Уточнение исторической роли французского языка среди языков, имевших и имеющих хождение во Франции, а также французского языка вне пределов Франции. Определение Франкофонии и ее роли в мире.
- пробуждение интереса к этимологии узуальных слов, межъязыковых параллелей, повышение плюрилингвальной компетенции студентов.
- Знакомство с основными текстами, определившими историю французского языка.

Место курса в структуре образовательной программы

Курс «История Французского языка» относится к дисциплинам цикла Б.3.Профессиональный цикл Б.3 В Вариативная часть, модуль « Теория и практика иностранного языка», История иностранного языка (первый иностранный язык) Французский язык.

Данный курс изучается после освоения курсов «История Франции» и «история французской литературы» и готовит к изучению таких дисциплин, как «основы теории французского языка»

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения курса «История Французского языка» студент должен обладать следующими компетенциями:

- 1) общекультурными компетенциями (ОК):
 - ориентируется в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
 - руководствуется принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

- владеет культурой мышления, способен к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);

2) профессиональными компетенциями (ПК):

в области производственно-практической деятельности:

- обладает необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-18);
- имеет навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ПК-25);
- умеет работать с традиционными носителями информации, распределенными базами данных и знаний (ПК-26);
- обладает способностью работать с информацией в глобальных компьютерных сетях (ПК-27);
- умеет работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ПК-28);

в области научно-методической деятельности:

- умеет критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности (ПК-34);

в области научно-исследовательской деятельности:

- умеет структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и обладает способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-37);
- умеет видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ПК-38).

В результате освоения курса обучающийся должен:

знать:

- цели курса, его место в ряду других лингвистических дисциплин и роль в изучении этих дисциплин;
- основные факты истории Франции, повлиявшие на развитие языка, на его распространение на территорию страны и вне его пределы.
- периодизацию истории французского языка с первого века нашей эры до наших дней;
- основные лингвистические и экстралингвистические факторы, повлиявшие на эволюцию французского языка, причины их возникновения и значение;
- основных деятелей французской культуры, повлиявших на развитие языка;
- основные произведения литературы (первые текстовые памятники, песни, романы и др.), отражающие историю французского языка.

уметь:

- располагать на карте диалектные варианты французского языка, различные языки, имеющие хождение во Франции в разное время, места в мире, где французский язык распространен.
- создавать и использовать графические схемы, объясняющие фонетические, морфологические и др. изменения, произошедшие в языке;

- объяснить причины произошедших изменений во французском языке, особенно в области лексики.
- извлечь из текста информацию об истории языка;
- анализировать языковой материал из разных языков для нахождения родственных отношений между языками;
- распознать в современных текстах устаревшие слова, архаизмы, ксенизмы, объяснить их происхождение и определить их значение для стилистической окраски текста
- делать краткие сообщения об этимологии слова или группы слов.

владеть:

- терминологическим аппаратом (на русском языке) по теории языка, необходимым для разбора текстов по истории французского языка
- методикой этимологического анализа.

Структура и содержание дисциплины «История Французского языка»

Общая трудоемкость курса составляет 3 зачетных единиц (108 ч.), 72 часа аудиторных и 36 часов самостоятельных, по 4 часа в неделю в течение одного (четвертого) семестра, заканчивается экзаменом.

4-й семестр

№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)		Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра). Форма промежуточной аттестации
				Аудиторная работа	Самостоятельная работа	
1	Вводная лекция : парадоксы истории французского языка	4	1	4	2	Разбор этимологии слов, родственных слову «Roman».
2	Диахрония в языке, типология и генеалогия языков. Периодизация истории французского языка	4	2	4	2	Устный опрос Практические задания в виде комментария текста по теме лекции. Разбор этимологии слов, родственных слову «Col».
3	Семейства языков, индоевропейские, до-кельтские, кельтские языки. Галльский язык	4	3	4	2	Устный опрос Практические задания в виде комментария текста по теме лекции. Разбор этимологии слов, родственных слову «Cog».
4	Романизация и латинизация Галлии	4	4	4	2	Устный опрос Практические задания в виде комментария текста по теме лекции. Разбор этимологии слов,

						родственных слову «Course».
5	Великое переселение народов, диалектизация романского языка, языка Галлии	4	5	4	2	Устный опрос Практические задания в виде комментария текста по теме лекции. Разбор этимологии слов, родственных слову «Capital».
6	Общая характеристика романского языка	4	6	4	2	Устный опрос Практические задания в виде комментария текста по теме лекции. Разбор этимологии слов, родственных слову «Deux».
7	Феодальная раздробленность и диалектизация старофранцузского языка	4	7	4	2	Устный опрос Практические задания в виде комментария текста по теме лекции. Разбор этимологии слов, родственных слову «Dicter».
8	Усиление королевской власти и унификация старофранцузского языка	4	8	4	2	Устный опрос Практические задания в виде комментария текста по теме лекции. Разбор этимологии слов, родственных слову «Capital».
9	Общая характеристика среднефранцузского языка	4	9	4	2	Устный опрос Практические задания в виде комментария текста по теме лекции. Разбор этимологии слов, родственных слову «Donner».
10	Эпоха Возрождения и французский язык	4	10	4	2	Устный опрос Практические задания в виде комментария текста по теме лекции. Разбор этимологии слов, родственных слову «Duc».
11	Классический период развития языка: Вожеля против «жеманниц»	4	11	4	2	Устный опрос Практические задания в виде комментария текста по теме лекции. Разбор этимологии слов, родственных слову «Fable».
12	Вклад деятелей	4	12	4	2	Устный опрос

	Просвещения в развитие французского языка					Практические задания в виде комментария текста по теме лекции. Разбор этимологии слов, родственных слову «Faire».
13	Революция, французский язык и языка Франции	4	13	4	2	Устный опрос Практические задания в виде комментария текста по теме лекции. Разбор этимологии слов, родственных слову «Gare».
14	Тенденции в развитии французского языка в XIX-м веке	4	14	4	2	Устный опрос Практические задания в виде комментария текста по теме лекции. Разбор этимологии слов, родственных слову «Main».
15	Смерть и возрождение диалектов в XX-м веке	4	15	4	2	Устный опрос Практические задания в виде комментария текста по теме лекции. Разбор этимологии слов, родственных слову «Légende».
16	Французский язык в мире, франкофония в XXI-м веке	4	16	4	2	Устный опрос Практические задания в виде комментария текста по теме лекции. Разбор этимологии слов, родственных слову «Méditer».
17	Современные вызовы, перед которыми стоит французский язык	4	17	4	2	Устный опрос Практические задания в виде комментария текста по теме лекции. Разбор этимологии слов, родственных слову «Mégalo».
18	Повторение, подготовка к экзамену	4	18	4	2	
Всего: 108 ч.				72	36	

Условия выставления оценок по балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости

Работа на уроке (практические задания, исключения, проверочные работы)	Максимум 170 баллов за семестр (по 10 в учебную неделю)
Доклад по просмотренным видеоматериалам	30 баллов за семестр

Зачет	100 баллов
Всего	300 баллов

Соотношение баллов и оценок

251-300 баллов - отлично

201 – 250 баллов - хорошо

151 – 200 баллов - удовлетворительно

Менее 150 - неудовлетворительно

Содержание курса

Тема 1. Вводная лекция : парадоксы истории французского языка

Равновесие между статичностью и эволюции в истории любого языка. Скорость возобновления словаря. История французского языка против истории языка Франции. Что такое Франция (история термина). Название языка, на котором говорили жители Галлии, а затем Франции. Франция – мозаика народов. Французский языка – победивший диалект. Социальная база образования литературного французского языка. Вечная борьба французского языка против латыни. История французского устного и письменного языка. Монолингвизм и плюрилингвизм Франции. Центробежные и центростремительные силы в истории французского языка.

Тема 2. Диахрония в языке, типология и генеалогия языков Периодизация истории французского языка

Определение системы терминов. Дефиниция терминов *койне*, *langue vernaculaire* (язык межнационального общения), *langue vernaculaire* (лингва франка), *креолизация*, *пиджин*. Почему человек говорит? Двойная артикуляция языка. Причины изменения языков. Миф о вавилонском столпотворении, закон экономии средств. Источники для изучения истории языков. Стихи как метод восстановления произношения. Разграничение языка, произношения, (орфо)графии. Внешняя и внутренняя история языка.

Периодизация истории французского языка.

Тема 3. Семейства языков, индоевропейские, до-кельтские, кельтские языки. Галльский язык.

Способы классификации языков. Индо-европейский язык. Изучение отдельных корней индо-европейского языка, сравнение с русским языком.

Первые языки на территории Франции: до-кельтские языки, лигурийский, иберийский, этрусский, аквитанский, бакский. Их распространение на карте. Следы этих языков во французской топонимике.

Кельтские языки, галльский язык: различные гипотезы о месте кельтских языков среди индо-европейских. Следы галльского языка во французском языке: семантические поля этих слов.

Debrenne M. Histoire de la langue française. Материалы к курсу, стр.6-8:

- Peut-on remonter plus loin encore dans l'histoire des langues?
- Comment établit-on la parenté des langues?
- Les mots pré-celtiques
- L'histoire se lit aussi dans les noms géographiques

Тема 4. Романизация и латинизация Галлии

Романия как совокупность земель римской империи, где говорили на латыни. Латынь как прародитель многочисленных языков Европы. Приход латинского языка в Галлию. Вариант латинского языка, породившего впоследствии французский язык.

Характеристики народной латыни. Романизация галлов, латинизация галлов, христианизация галлов. Раскол христианской церкви. Причины успеха латыни в Галлии.
Debrenne M. Histoire de la langue française. Материалы к курсу. стр.8-10:

- Quels sont les traits communs aux langues romanes, et comment se sont-elles différenciées ?
- Comment sait-on qu'un mot vient du gaulois?
- Un latin de tous les jours
- « Manger complètement » ou « jouer des mandibules »?

Тема 5. Великое переселение народов, диалектизация романского языка, языки Галлии
Народы, пришедшие на территорию Галлии в результате переселения народов. Языки этих народов, влияние этих языков на романский. Гипотеза о латинизации франков. Германизация латыни. Наследие франкского языка в современном французском языке
Краткое повторение эволюции от кельтского до романского языка.

Скандинавы на территории Галлии – влияние древнескандинавского языка на романский язык северо-запада Галлии. Следы древнескандинавского языка в современном французском языке и в фольклоре, семантические поля этих слов. Причины быстрого исчезновения древнескандинавского языка из Нормандии.

Debrenne M. Histoire de la langue française. Материалы к курсу, стр.14-15 и стр. 21

- Romanisation des Francs
- Premiers écrits en ancien français
- La formule de Soissons
- Vieux norrois ? mais encore ?

Тема 6. Общая характеристика романского языка

Отличия романского от латинского языка в консонантизме, среди гласных, судьба гласных в начальном слоге, в конечном слоге, выпадение препоследнего гласного, появление дифтонгов. Грамматический строй романского языка. Реформа Карла Великого и ее последствия. Осознание, что появился новый язык. Глозы, первые тексты на «языке народа».

Debrenne M. Histoire de la langue française. Материалы к курсу. стр.17-21

- Les Serments de Strasbourg
- A propos des Serments de Strasbourg
- La Cantilène de Sainte Eulalie

Тема 7. Феодальная раздробленность и диалектизация старофранцузского языка

Появление разницы между языками ойл/ок. Диалекты языка ойл: пикардийский, валлонский, нормандский, французский, прочие. Франко-провансальский язык как отдельный язык. Языки языка ок: северный, средний, гасконский.

Языковые контакты в XII-XII вв. Экспорт нормандского в Англию. Крестовые походы с точки зрения языковых контактов. Война и военные походы как фактор эволюции языков. Первые заимствования из иностранных языков (окситанский).

Debrenne M. Histoire de la langue française. Материалы к курсу. стр.11, 22-23

- Toutes les régions se comprennent
- États latins du Levant
- Lingua franca
- L'anglo-normand

Тема 8. Усиление королевской власти и унификация старофранцузского языка

Характеристика фонетической системы старофранцузского языка, способы ее восстановления по поэтическим текстам. Спряжение существительных старофранцузского языка. Появление артиклей. Склонения, изменения в системе глагольных времен.

Debrenne M. Histoire de la langue française. Материалы к курсу, стр.24-25:

- Unification de l'ancien français

Общий обзор старофранцузской литературы X-XIV. Изучение языковых особенностей песни о Ролланде песней труверов, романа о Лисе

Debrenne M. Histoire de la langue française. Материалы к курсу, стр.26-36:

- La chanson de Roland. La mort d'Olivier
- Ce fut en mai
- La Sirène et le Rossignol
- Le Roman de Renart Branche III ligne 377-510

Тема 9. Общая характеристика среднефранцузского языка

Великие географические открытия и эволюция лексики французского языка. Итальянские войны и их значение для истории языка. Протестантская реформа и ее роль в истории языка.

Проблема периодизации и выделения «французского языка эпохи Возрождения» в особый этап истории французского языка.

Упрощение языка при более сложной графике, роль изобретения печатного стана и распространения грамотности: исчезновение дифтонгов но сокращение графем, появление этимологических букв и диакритических знаков. Исчезновение склонений. Усиление аналитических тенденций.

Влияние переводчиков на словарный состав языка. Появление дуплетов. Активная суффиксальная неологизация. Заимствования, появление в письменном языке слов разговорного языка. Создание словаря политики, научного языка, особенно – медицины.

Изучение языковых особенностей литературных произведений на среднефранцузском языке: Фарс об адвокате Патлене. Франсуа Вийон. Светская многоголосая музыка Клемана Жаннкена и других авторов.

Debrenne M. Histoire de la langue française. Материалы к курсу, стр. 37-44:

- Extension du français
- La Farce de Maître Pathelin
- François Villon Frères humains...
- Reveillez vous coeurs endormis
- Ce moi de mai
- Quand mon mari vient du dehors

Bertrand O. Histoire du vocabulaire français стр. 50-56, 178-179, 182-183, 96-104

Тема 10. Эпоха Возрождения и французский язык

Противостояние французского и латинского языков. Унификация письменного языка, роль книгопечатания. Французский - язык религии, французский – языки власти. Латынь как язык преподавания гуманитарных дисциплин. Латынь как европейский язык. Влияние латинского на французский. Французский как объект лингвистических исследований.

Значение ордонанса Виллер-Коттрэ

Диалекты французского языка в XVI в. Диалект Иль-де-Франс, парижская койне, пикардийский, нормандский. Прочие языки на территории Франции. Влияние французского языка на провансальский. Франкопровансальский, бретонский.

Значение писателей Плейады и Франсуа Рабле в развитии знаний о языке. Языковые особенности их произведений.

Rey A, Frederic Duval, Gilles Siouffi Mille ans de langue française стр. 209-349

Debrenne M. Histoire de la langue française. Материалы к курсу, стр. 44-54:

- Les écumeurs de latin
- Qui parle quelle langue au royaume de France ?
- Ordonnance de Villers-Cotterêts
- Une date capitale dans l'histoire de France
- A mon âme (Ronsard)
- Heureux qui comme Ulysse (Du Bellay)
- A Cassandre (Ronsard)
- L'écuyer limousin (Rabelais, Pantagruel, Chap. 6)
- Frère Jean des Entommeures (Rabelais, Pantagruel, chap. 6)

Тема 11. Классический период развития языка: Вожепа против «жеманниц»
Дневник доктора Эруара как уникальное свидетельство живого языка XVII века. Роль Вожепа. Роль академии франсез.

«Спор о древних и новых», принципы этих направлений. Реакция на давление, оказанной Академией. Жеманство как литературное и лингвистическое движение

Состояние французского языка за пределами двора. Понятия «francisant» «semi-patoisant» «patoisant». Социальное разбиение общества по отношению к языку. Роль писателей XVII в. в отображении лингвистической ситуации в стране.

Распространение французского языка за рубежами страны. Разница в подходе Франции и Англии в этом отношении и ее последствия.

Debrenne M. Histoire de la langue française. Материалы к курсу, стр. 54-63.

- Journal Héroard
- Le journal d'Héroard
- Le bon usage et ses transgressions
- Un témoin, Molière
- Les Précieuses Ridicules (Molière, sc. 6)
- Les Femmes Savantes (Molière, II sc. 6)

Тема 12 Вклад деятелей Просвещения в развитие французского языка

Место латыни в науке и образовании в конце XVII в. Развитие языка науки и неологизмы.

Роль Энциклопедии в развитии языка. Проникновение научных слов в «народный» язык.

Реакции на труды Буало.

Дальнейшее распространение французского языка за рубежами страны. Причины относительно малого распространения французского языка за океаном. Значение потери американских колоний на судьбу французского языка. Лингвистические утопии.

Пик популярности французского языка в Европе. Конкурс в Берлине в 1783, текст Ривароля.

Debrenne M. Histoire de la langue française. Материалы к курсу, стр. 62-64:

- Le français hors d'Europe
- V. Hugo, Les Contemplations. Réponse à un acte d'accusation
- Discours sur l'Universalité de la langue française (Antoine de Rivarol)

Тема 13. Великая французская Революция, французский язык и языки Франции

Объективные процессы, произошедшие в языке из-за Революции. Составляющие части языка революционеров. Принципы составления революционного календаря.

Диглоссия во Франции ко времени начала революции. Языковая политика деятелей революции. Усилия революции по развитию школьного преподавания.

Debrenne M. Histoire de la langue française. Материалы к курсу, стр. 64-70.

- Calendrier républicain
- Le questionnaire de l'abbé Grégoire
- Autres textes de loi concernant la langue

Тема 14. Тенденции в развитии французского языка в XIX-м веке

Реакция в стране и в языке. Возврат к латинскому языку. Пюризм как форма выражения буржуазии. Рост образования и грамотности во Франции.

Быстрый рост количества и качества филологических работ. Создание «лингвистического атласа Франции» и его значение.

Состояние французского языка в XIX веке: фонетика, синтаксис.

Способы обогащения лексики в XIX-м веке. Иностраные слова: первые заимствования из английского языка, пути их адаптация. Язык писателей представителей романизма и реализма: специальная лексика, научная лексика в их произведениях.

Debrenne M. Histoire de la langue française. Материалы к курсу, стр. 70-73:

- Un nouveau purisme
- V. Hugo, Les Contemplations Réponse à un acte d'accusation (suite)
- Viennet, Epître à Boileau
- Jules Verne, 20 000 lieues sous les mers

Тема 15. Смерть и возрождение диалектов и местных языков в XX-м веке

Роль первой мировой войны в исчезновении диалектов и языков Франции. Другие факторы, приведшие к исчезновению разнообразия языков во Франции. Миф о монолингвальной Франции.

Состояние различных диалектов и языков Франции в XXм веке: пикардийский, галло, франко-провансальский, окситанский, эльзасский, фламандский, бретонский, каталанский, баскский, корсиканский, др.

Политика Франции по отношению к своим языкам.

Факторы, препятствующие исчезновению языков.

Тема 16. Французский язык в мире, франкофония в XXI-м веке

Создание второй колониальной империи, значение второй колониальной империи для распространения французского языка. Зарождение франкофонии. П'ти негр как особая форма существования французского языка в колониях. Усилия французского государства по распространению грамотности, французского языка и культуры. Последствия деколонизации. Современное состояние и особенности французского языка в различных областях мира: Африка, ближний восток, Индокитай, Бельгия, Швейцария, Канада и др.

Франкофония как явление и как политическая сила.

Тема 17 Современные вызовы, перед которыми стоит французский язык

Специфика современного состояния современных языков, на которых шговорят жители Франции.

Фонетические изменения в современном французском языке. Обратное влияние письма на язык.

Споры вокруг феминизации названий профессий: состояние проблемы на начало XXI века. Реформа орфографии 1990 года и ее последствия: анализа причин, почему она не оказалось успешной. Изменения в глагольной системе, исчезновение времен. Процессы в лексике: усечение, новые аффиксы, словосложение и буквенные сокращения.

Синтаксические и стилистические особенности современного языка.

Французский язык в обществе, наивная лингвистика, чрезмерная забота о чистоте языке при относительной небрежности в употреблении.

Debrenne M. Histoire de la langue française. Материалы к курсу, стр. 73-81.

- Loi Toubon relative à l'emploi de la langue française 4 août 1994
- Charte européenne des langues régionales ou minoritaires
- Les rectifications de l'orthographe 1990

- Imparfait du subjonctif
- Double culture (texte en verlan)
- Les folles (més)aventures de l'orthographe rectifiée au pays du circonflexe

Тема 18 Подготовка к экзамену, повторение

5. Образовательные технологии

В соответствии с требованиями ФГОС ВПО по направлению подготовки **035700 Лингвистика по профилю «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»** реализация данной рабочей программы осуществляется в учебном процессе посредством активных и интерактивных форм проведения занятий (более 70% всех занятий), включающих использование образовательных технологий:

Пассивные: лекции, опросы.

Активные: самостоятельная работа студентов, сообщения, рефераты, курсовые работы.

Интерактивные: беседы, практикумы, участие в семинарских занятиях, творческие, проектные задания, дискуссионные группы, дебаты и обсуждения.

1. Неимитационные методы обучения

- Проблемная лекция начинается с вопросов, с постановки проблемы, которую в ходе изложения материала необходимо решить. Лекция строится таким образом, что деятельность студента по ее усвоению приближается к поисковой, исследовательской. Обязателен диалог преподавателя и студентов.

- Лекция-беседа, лекция-дискуссия

2. Технология модульного и блочно-модульного обучения

3. Электронные базы учебно-методических ресурсов

4. Компьютерное тестирование (диагностическое, промежуточное, итоговое, срезовое)

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

Виды самостоятельной работы:

- работа с конспектами лекций и рекомендованной литературой;

- изучение современной отечественной и зарубежной литературы по теме;

- работа с ресурсами Интернета;

- подготовка к семинарским занятиям;

- подготовка к практическим занятиям: подготовиться читать и комментировать текст из хрестоматии, иллюстрирующий лекцию.

Самостоятельная работа выполняется в виде подготовки кратких этимологических очерков по словам, родственным словам: Mental; Mettre ; Pacte; Pied; Pondre; Quatre ; Quoi; Roi; Soldat ; Spectacle ; Station; Traction ; Trois; Vers; Vidéo; vivre;

Образцы вопросов по курсу для проверки остаточных знаний студентов

К теме 1. Парадоксы истории французского языка

Объясните что имеется в виду, когда говорится, что французский язык это "романский язык с германским названием, на котором говорят кельты"

На каком языке были написаны «Страсбургские клятвы»? почему?

Каков процент слов французского происхождения в английском языке?

Что называют lingua franca?

Против какого языка боролся французский на протяжении всей своей истории?

К какому времени относится изречение: из 28 миллионов жителей Франции, 6 миллионов совсем не знают французский, еще 6 не способны на нем поддержать разговор»

К теме 2. Диахрония в языке, типология и генеалогия языков Периодизация истории французского языка

Что называют «Двойной артикуляцией языка?»

Какие пласты языка быстрее – медленнее меняются?

Какие противоположенные силы одновременно действуют на развитие любого языка?

Что такое внешняя/внутренняя история языка?

Представьте периодизацию истории французского языка

Знали ли жители 12 века, что они говорят на старофранцузском языке? Почему?

Как осознать, что языка меняется?

Где границы языка/языков?

Зачем историки языков изучают песни, стихи?

К теме 3. Семейства языков, индоевропейские, до-кельтские, кельтские языки. Галльский язык

О чем свидетельствуют топонимы Tarascon, Manosque, Venasque

Являются ли кельтские и романские языки родственниками?

Есть ли еще галльские слова во французском языке? Назовите несколько слов

Была ли у галлов письменность?

К теме 4. Романизация и латинизация Галлии

К какому семейству языков относится романский язык?

Приведите названия пяти романских языков

О чем свидетельствуют следующие французские слова: une tête, manger, un cheval ?

В чем разница между романизацией и латинизацией?

Отличается ли церковная латынь от латыни обиходной?

Какую роль для латинского языка сыграла христианизация?

К теме 5. Великое переселение народов, диалектизация романского языка, языки Галлии

Назовите десять слов французского языка германского (франкского) происхождения

Где, кроме лексики войны, можно увидеть влияние франкского языка во французском?

Почему?

Почему галлы приняли латынь во 2 веке, а галло-римляне не приняли германский в 5-ом?

Какое влияние нормандцы оказали на романский язык? Почему?

Назовите пять слов французского языка нормандского происхождения.

К теме 6. Общая характеристика романского языка

Какое фонетическое явление иллюстрируют слова pied boeuf mieux nuit?

Назовите грамматические особенности романского языка.

Каковы последствия каролинской реформы? Почему?

В каком веке латинский язык перестал быть понятным народом?

Как мы можем об этом знать?

Что означает фраза **Tu le juva** ? Почему мы можем говорить, что перед нами не латынь, а романский язык?

Можно ли быть уверенным, что Страсбургская клятва верно отражает состояние языка IX века?

Можно ли считать "Страсбургские клятвы" свидетельством рождения французского языка? Почему?

Какое интересное явление в области графии показывает Песнь святой Евлалии?

К теме 7. Феодальная раздробленность и диалектизация старофранцузского языка
Назовите три диалекта языка оїl

Каков процент слов английского языка французского происхождения? Почему так много слов французского языка в английском?

Какой язык Ойл распространился в Англии? Что современный английский язык говорит нам об этом языке?

Что такое англо-французской язык? А франко-провансальский язык? Покажите на карте ареал его распространения.

Какого происхождения следующих французских слов? *une abeille, une cabane, une canne, une aubade*?

К теме 8. Усиление королевской власти и унификация старофранцузского языка
Как следовало произносить следующее предложение **des peaux de chievres blanches**

Что такое *cas regimе* ? Почему именно эта форма сохранилась в дальнейшем?

Почему появились артикли?

Какие новые временные формы появляются?

Кто такие труверы? Что дает нам изучение их песен для знания о старофранцузском языке?

На каком варианте языка Ойл написана песнь о Ролланде?

Почему роман о Лисе называется так? Какое слово использовалось для обозначения этого животного ? Почему в современном языке лиса: *Renard*?

Какие языковые характеристики проявляются в этом тексте?

К теме 9. Общая характеристика среднефранцузского языка

Почему упрощение фонетической системы среднефранцузского языка не сопровождалось упрощением письменности?

Как можно узнать, что текст относится к «среднефранцузскому периоду»?

В чем проявилось значение труда переводчиков для развития языка? Почему?

Какова общая характеристика заимствований из итальянского языка данного периода?

Почему заимствования происходили именно из итальянского. Испанского и португальского языков?

Какие слова пришли во французский язык данного периода через испанский?

Какие языковые особенности можно подчеркнуть из произведений Франсуа Вийона?

К теме 10. Эпоха Возрождения и французский язык

Чем примечателен тот факт, что французский язык стал предметом научного исследования?

Какова роль английских филологов того времени?

Чем примечателен тот факт, что латинский язык остается языком международного общения?

Кто такие «*écumeurs de latin*»?

Что в XVI веке называют французский языком?

Можно ли говорить о том, что ордонанс Виллер-Коттрэ «свидетельство о рождении французского языка»?

В чем проявилось значение писателей Плейады и манифеста «защита и прославление французского языка»

К теме 11. Классический период развития языка: Вожепа против «жеманниц»
Чем, с точки зрения исследователя, ценен дневник доктора Эруара.
Кто создал французскую академию? Чем она примечательна? Какими принципами она руководствуется для создания словаря французского языка?
Что называют «спором о древних и новых».
Можно ли считать, что Французская Академия во всем правила развитием языка/литературного языка/литературы?
Приведите несколько слов, типичных для «прекрасных жеманниц». Как вы бы назвали. Согласно этим принципам, «мобильный телефон», «компьютер» «интернет».
Чем примечательны пьесы Мольера в отношении языка?

К теме 12 Вклад деятелей Просвещения в развитие французского языка
С какой проблемой столкнулись ученые при бурном развитии наук и технологий в конце XVII-го века?
Какие новые идеи в области лингвистики появились в это время? Какая теория у Руссо?
Почему французский язык стал распространяться за рубежом? В каких странах французский стал особенно распространяться? Почему?
Почему говорят по-французски в Квебеке и Луизиане? Что называют Cajun?
Какие аргументы развивал Ривароль, доказывая превосходство французского языка?
Согласны ли вы с этими аргументами?

К теме 13. Революция, французский язык и языки Франции
Назовите 10 неологизмов, проявившие во французском языке после Революции. Почему такие слова, как *taille*, *gabelle*, *bailli*, *généralité* вышли из употребления?
Был ли язык революционеров язык народа? Почему?
Если бы революционный календарь еще был в силе, как бы выглядела дата вашего рождения? Как бы Вас звали? что означает это слово? (мое – *Lentille Décadi 10 Fructidor 164*)
Почему тот факт, что мало людей владело литературным французским языком оказался проблемой для революционеров?
Как объясняли результаты опросника аббата Грегуар? Какими мерами были предприняты, чтобы исправить ситуацию? Были ли эти меры успешными? Почему?
Что называют орфографоцентризмом? Роль орфографии в обществе.

К теме 14. Тенденции в развитии французского языка в XIX-м веке
Почему «прекрасные и невероятные» называли себя «*Mêveilleuses et Incoyables*».
Что называют пюризмом?
Кто был «законодателем моды» в области языка в XIX веке? Почему?
Какие слова были заимствованы из английского языка в XIX-м веке? Из каких областей?
Как они изменились?

К теме 15. Смерть и возрождение диалектов в XX-м веке
Какое влияние войны имеют на развитие языков?
Можно ли сказать, что Франция – моноязычная страна?
Нарисуйте карту диалектов и языков Франции в XXм веке.
Почему диалекты и языки Франции не окончательно исчезли? Каков ваш прогноз, почему?

К теме 16. Французский язык в мире, франкофония в XXI-м веке
В каких странах в мире говорят по-французски? Найдите их на карте. Почему это так?

Что такое «франкофония» как явление и как организация? Какую роль может играть французский язык в Африке?

Роль интернета в развитии французского языка в мире. Французский языки и глобализация.

Почему французы так болезненно относятся к изменениям, происходящим во французском языке?

Что в этом парадоксального

К теме 17 Современные вызовы, перед которыми стоит французский язык

Роль СМИ в эволюции современных языков.

Нужна ли особая форма для обозначений профессии, занятые женщинами?

Почему фонетические изменения происходят медленно?

Почему французы так болезненно относятся к изменениям, происходящим во французском языке? Что в этом парадоксального?

Назовите аналогичные явления в русском языке.

К теме 18 Подготовка к экзамену, повторение

Итоговая проверка знаний

Экзамен:

- теоретический вопрос (см «вопросы к экзамену»)
- комментарий текста из хрестоматии, который изучался в течение семестра.

Вопросы к экзамену

- 10 парадоксов истории французского языка.
- Периодизация истории французского языка;
- Семейства языков; индоевропейские языки; романские языки,
- Докельтские и кельтские языки, имевшие хождение на территории нынешней Франции. Лигурийский, иберийские языки. Следы этих языков в топонимике. Родство галльского языка с латынью
- Романские языки, Романия. Методы установления родства романских языков.
- Последствия завоевания Галлии римлянами. Споры о билингвизме галлов. Галльский язык как продукт креолизации латыни. Романизация и латинизация галлов. Латынь как самый главный «враг» французского языка.
- Великое переселение народов: обсуждение теории о том, является ли заселение Галии бургундцами, франками, вест и ост-готами причиной диалектизации романского языка
- Особенности романского языка: упрощение системы спряжений и склонений. Обогащение лексики романского языка. Роль церковной латыни.
- Языковые контакты в Верхнем Средневековий, диалекты старофранцузского языка, скрипты, унификация старофранцузского языка. Реформа Карла Великого
- Фонетические, морфо-синтаксические особенности старофранцузского языка.
- Возрождение как особый период в истории французского языка: реакция на латынь, влияние изобретения книгопечатания, религиозных войн, деятельность поэтов Плеяды.
- Уникальный речевой портрет жителя 16 века – дневник врача Людовика XIII-го Эруара.
- Классический период как реакция на обогащение лексики в предыдущем периоде.

Пуризм, нормализация, обеднение вокабуляра и реакция на эти процессы: жеманницы, запрещенные словари. Творчество Мольера. Расширение влияния французского языка за рубежом, французский язык в Квебеке.

- Французский язык в эпоху Просвещения: отъезд протестантов за рубеж, энциклопедисты, реакция на пуризм.
- Революция и французский язык: отказ от историзмов, неологизмы. Борьба с диалектами и языками Франции. Развитие школьного образования.
- Французский язык в XIX-м веке: дальнейшее развитие школьного образования и борьба с диалектами, новый пуризм буржуазии, первые англицизмы,
- XX-ый век: уничтожение диалектов и местных языков и их возрождение в эпоху мультимедийных технологий, сложные взаимоотношения с английским языком, Франкофония в мире, языки молодежи и пригородов, роль деколонизации, изменения в фонетическом и морфологическом строе языка.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины «История Франции»

а) основная литература:

1. Скредина Л.М., Становая Л.А. История французского языка М. Высшая Школа 2001
2. Debrenne M. Histoire de la langue française. Материалы к курсу, Новосибирск 2011.
3. Клоков В.Т. Развитие языковой ситуации в регионах Франции. Саратов, 2009 (<http://www.sgu.ru/ie/fil>).
4. Алисова Т.Б., Репина Т.А., Таривердиева М.А. Введение в романскую филологию. М., 2007.
5. Доза А. История французского языка. М., 2006.
6. Катагощина Н.А., Гурычева М.С., Аллендорф К.А. История французского языка. М., 1976.
7. Волкова З.Н. Истоки французского литературного языка. М., 2008.
8. Сергиевский М.В. История французского языка. М., 2008.
9. Болдина Л.А. История французского языка. Краткий курс лекций. Ростов н/Д., 2006.
10. Браше О. Историческая грамматика французского языка. М., 2005.
11. Реферовская Е.А. Формирование романских литературных языков. Французский язык. М., 2007.
12. Гурычева М.С. Народная латынь. М., 2008.
13. Бурсье Э. Основы романского языкознания. М., 2004.
14. Волкова З.Н. Эпос Франции: История и язык французских эпических сказаний. М., 2009.
15. Chaurand J. Histoire de la langue française (collection *Que sais-je?*). Paris, 2006.
16. Marchello-Nizia Ch., Picoche J. Histoire de la langue française. Paris, 1994.
17. Perret M. Introduction à l'histoire de la langue française. Paris, 1998.

б) дополнительная литература:

1. Скредина Л.М. Хрестоматия по истории французского языка. М. Высшая школа. 1981г. 277 с
2. Скредина Л.М., История французского языка для институтов и факультетов иностранных языков М. Высшая Школа 1972 (на французском языке)
3. Дебрэнн М. История французской лексики Новосибирск НГУ 1996
4. Bertrand O. Histoire du vocabulaire français Le Temps, 2008
5. Bertand O. Menegaldo S. Vocabulaire d'ancien français Armand Colin 2006

6. Chaurand J. Histoire de la langue française PUF 2e ed. 1972
7. Guiraud P. L'ancien français PUF 5e ed 1975
8. Guiraud P. Le Moyen français PUF 3e ed 1972
9. Hagège C. Le français et les siècles Odile Jacob 1987
10. Hagège C. Le français, histoire d'un combat Librairie générale française, 1998
11. Huchon M. Histoire de la langue française Le livre de Poche 2002
12. Marcello-Nizia C. Le français en diachronie Ophrys 1999
13. Nadeau J.B., Barlow J. Le français, quelle histoire ! Telemaque, 2006
14. Paveau M.-A., 2012, "Les folles (més)aventures de l'orthographe rectifiée au pays du circonflexe", M.A. Paveau pour La pensée du discours. Vases communicants de mai 2012, <http://enseignant.hypotheses.org/?p=444>, consulté le 16 août 2013
15. Orsenna E. La grammaire est une chanson douce Stock, 2001
16. Orsenna E. Les chevaliers du subjonctif Stock, 2003
17. Orsenna E. La révolte des accents Stock, 2007
18. Orsenna E. La fabrique des mots Stock, 2013
19. Perret M. Introduction à l'histoire de la langue française Sedes 1998
20. Rey A, Frederic Duval, Gilles Siouffi Mille ans de langue française Perrin 2007
21. Rolland J.-C. Les grandes familles de mots 2010
22. Vial E. Les noms de villes et de villages Belin 1983
23. Walter H. L'aventure des langues en occident Robert Laffont 1994
24. Walter H. Le français d'ici, de là, de là-bas JC Lattès 1998

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

- G. Dottin la langue gauloise <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k2100481>
- Leclerc J. Histoire de la langue française : <http://www.tlfq.ulaval.ca/axl/francophonie/histlngfrn.htm>
- <http://bbouillon.free.fr/univ/hl/hl.htm>
- Словарь галльского языка http://users.skynet.be/sky37816/Mots_gaulois.html
- Лингвистический блог М.А. Паво <http://penseedudiscours.hypotheses.org/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Мультимедийный комплекс с электронной доской и проектором.

Программное обеспечение Smart Board (Smart Notebook 10).

Компьютеры, наушники.

Учебный курс одобрена методической комиссией ФИЯ НГУ.